

Vertalen maar!

1. Hoeveel procent van alle webpagina's kun je (bij benadering) via Google Translate laten vertalen?
d. 90 procent.

De meeste van de zesduizend talen op de wereld hebben heel weinig sprekers. En zelfs in sommige talen die wel door heel veel mensen gesproken worden (zoals het Bengaals) zijn er niet zo veel pagina's op het internet. Een zeer groot gedeelte van alle informatie op het internet is nog steeds in het Engels, en met tien grote 'westerse' talen (dus bijvoorbeeld ook Spaans, Frans en Duits) heb je al meer dan de helft van alles binnen. Naar schatting kun je met de zestig talen van Google al meer dan negentig procent van alles lezen.

<http://j.mp/hoewerktgoogletranslate>
<http://j.mp/fb9jRn>

Japan

2. Wat is het Japanse woord voor 'trap'?
a. Torapu.

Veel woorden in het Japans eindigen op een klinker, en tussen de medeklinkers in het leenwoord *trap* is ook nog een extra klinker geplaatst. Andere voorbeelden van Nederlandse leenwoorden in het Japans zijn *koruku* (kurk) en *supoitu* (spuit). Het Japans kent ook leenwoorden uit andere talen, zoals het Engels. *Walkman* is echter een Japans woord (oorspronkelijk een merknaam), al klinkt het Engels. Het Nederlands kent ook een aantal van dit soort 'pseudo-leenwoorden' uit het Engels: *oldtimer*, *smoking* (voor een *tuxedo*) en *stationcar*.

<http://nl.wikipedia.org/wiki/Japans>

Boekenweek

3. Wie had dat dit jaar geschreven?
c. Kader Abdolah.

Het thema van de Boekenweek van dit jaar was 'Curriculum vitae – geschreven portretten'. Kader Abdolah (die als Hossein Sadjadi Ghaemmaghami Farahani in Iran geboren werd) schreef *De Kraai* speciaal voor deze Boekenweek.

Joost Zwagerman heeft vorig jaar het Boekenweekgeschenk geschreven. Op 12 april wordt bekendgemaakt wat het thema van 2012 is en wie dan het Boekenweekgeschenk zal schrijven.

<http://www.boekenweek.nl/>

Wat fluit je?

4. Wat kan een vogel onder andere 'zeggen'?
b. Pas op, een hond!

Roepen dat je een worm gevonden hebt, is voor vogels niet interessant. Alarm slaan des te meer. En de alarmroepen van vogels kunnen meer informatie bevatten dan alleen het alarmeren zelf. Zo kunnen ze elkaar niet alleen duidelijk maken dat er een roofdier aankomt, maar ook wat voor soort roofdier. Andere soorten conversaties, zoals voorbeelden c en d, zijn (voorzover bekend) alleen voorbehouden aan mensen, die kunnen spreken over dingen buiten het hier en nu.

<http://j.mp/d0KoCy>

Libië

5. Wat is de juiste verklaring?
b. Verklaring II.

Naast het klassiek Arabisch kent alleen het modern Standaardarabisch een geschreven vorm met regels. De verschillende dialecten bestaan alleen mondeling en worden in principe niet op schrift gebruikt. Hierdoor kunnen mensen voor namen en woorden, wanneer ze deze wel in dialect opschrijven, zelf kiezen hoe ze dat doen, want daar zijn geen regels voor. Op die manier ontstaan verschillen in schrijfwijze van namen.

<http://j.mp/arabischespellingvariatie>

Geuzennaam

6. Wat betekent 'geus'?
a. Bedelaar.

Kenmerkend voor een geuzennaam is dat de benaming *binnen* een bepaalde groep geaccepteerd wordt – men noemt zichzelf zo – maar dat het gebruik door buitenstaanders als beledigend wordt ervaren. De benaming geus komt van het Franse *gueux*, 'bedelaar', en werd in de zestiende eeuw gebruikt om de lage edelen aan te duiden. Vervolgens gingen deze edelen zichzelf geuzen noemen. Bekende andere voorbeelden van geuzennamen zijn *flikker* en *nigger*.

<http://nl.wikipedia.org/wiki/Geuzennaam>

Dialectendag

7. Waar gaan scheldwoorden bij Nederlanders meestal over?
a. Dood en ziekte.

De categorie van ziektescheldwoorden is eigenlijk alleen in Nederland van enige betekenis. Bij Spanjaarden gaat het bijvoorbeeld vooral om familie-eer en voor Duitsers is maatschappelijk succes een belangrijke waarde. Scheldwoorden als *teringlijer* of *klerelijer* komen waarschijnlijk voort uit een religieus klimaat waarin ziekten beschouwd werden als een straf van God.

<http://j.mp/swearwords>
<http://j.mp/eD4jSM>

Wielerjargon

8. Wat wordt bedoeld met 'linkeballen'?
d. Weigeren op kop te rijden.

Andere voorbeelden van typische wieleruitdrukkingen zijn *een baard laten staan* (ongeschoren benen hebben), *geparkeerd staan* (niet meer vooruitkomen), *een sjaspatat* (*chasse patate*, te langzaam rijden om bij de koggroep te komen en te snel om nog door het peloton ingehaald te worden) en *er een snok aan geven* (een flinke tempo-versnelling maken). Veel van de gebruikte termen komen uit Zuid-Nederlandse dialecten.

<http://www.m-gineering.nl/rse/woorden.htm>

Partners



De Praktijk

natuurwetenschappelijk onderwijs

Mede mogelijk dankzij



studereninleiden.nl



Universiteit Utrecht
 Faculteit Geesteswetenschappen

De Talenquiz is een initiatief van De Taalstudio en De Praktijk en wordt geschreven door De Taalstudio. De quiz wordt maandelijks gratis verstuurd naar de abonnees en daarnaast verspreid via www.taalstudio.nl, www.kennisnet.nl en www.kennislink.nl. De Taalstudio is volstrekt onafhankelijk in onderwerpkeuze, formulering en verwijzing. Op dit product zijn de Algemene Voorwaarden van de Taalstudio van toepassing.